



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 2 mei 2018

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 50.047/II/PN

**Betreft:** klacht aangaande GAS-boete

Mijnheer de burgemeester,

In zitting van 27 april 2017 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend tegen de gemeente Schaarbeek omwille van het feit dat de klager de communicatie betreffende een gemeentelijke administratieve sanctie in het Frans kreeg en niet in het Nederlands.

Meer concreet gaat het over de volgende feiten. De klager kreeg ten eerste, samen met een Frans proces-verbaal, de beslissing tot administratieve geldboete in het Frans opgestuurd, hoewel zijn taalaanhorigheid gekend was op de gemeente. Op zijn vraag om deze beslissing tot administratieve geldboete in het Nederlands te krijgen heeft de gemeente Schaarbeek niet gereageerd. Een maand later kreeg de klager de herinneringsbrief betreffende deze beslissing tot administratieve geldboete ook in het Frans toegestuurd. De klager vroeg toen opnieuw dat dit document hem kon worden toegestuurd in het Nederlands. De dag daarna belde een ambtenaar van de gemeente hem met de mededeling dat de documenten niet in het Nederlands aan de klager konden worden opgestuurd, aangezien het dossier volledig in het Frans is opgemaakt omwille van het Frans proces-verbaal.

In uw brief deelde u het volgende standpunt mee aan de VCT:

“Aangezien de gemeente Schaarbeek het respect voor de regelgeving betreffende het gebruik van talen inzake bestuurszaken hoog in het vaandel draagt, wensen wij graag te reageren op uw klacht van 7 februari 2018. We betreuren dat we geen referentienummer hebben ontvangen. In 2017 behandelde onze dienst 4189 gemeentelijke administratieve sancties betreffende stilstaan en parkeren. Het is met andere woorden niet eenvoudig op basis van de beschreven feiten te identificeren over welk dossier het gaat en wat er precies zou misgelopen zijn.

Over het algemeen ziet de procedure van de inbreuken betreffende stilstaan en parkeren er als volgt uit: wanneer de politie een overtreding vaststelt baseren zij zich op de taal van de inschrijving van het voertuig bij de DIV om te bepalen in welke taal het proces-verbaal opgesteld wordt. Een minnelijk schikking in dezelfde taal als het proces-verbaal wordt hieraan toegevoegd en opgestuurd naar de overtreder. De overtreder beschikt over een termijn van 30 dagen om zijn verweermiddelen in te dienen. Ook her vervolg van de procedure verloopt in deze taal.

In het geval dat bij ontvangst van dit schrijven de betrokkene zich manifesteert (via brief, e-mail, telefoon) als behorende tot de andere taalaanhorigheid, dan wordt de procedure voortgezet in

deze taal. Indien de betrokkene ons gecontacteerd zou hebben, verbaast het ons dat de taal van het dossier niet werd aangepast. Ofwel hebben wij dit schrijven niet ontvangen ofwel betreft het een vergetelheid of een technisch probleem in het programma waarbij de aanpassing van taal niet werd geregistreerd. In dat geval wensen we ons hier dan ook voor te verontschuldigen.

De bewering dat onze dienst per telefoon pertinent geweigerd heeft om het document in het Nederlands na te sturen, kunnen wij evenwel moeilijk aanvaarden. Onze medewerkers hebben duidelijk de opdracht gekregen om de taal van het dossier aan te passen indien de betrokkene hierom verzoekt. De taal van de originele vaststelling in het proces-verbaal kan echter niet meer gewijzigd worden. De politie wijst erop dat zij de taalwetgeving omtrent het opstellen van het proces-verbaal heeft nageleefd en zij niet verplicht is om dit te vertalen. Aangezien wij niet over de legitimiteit beschikken om een officiële vertaling op te maken, bezorgen we in enkele bewoordingen een officieuze samenvatting van de feiten die in het proces-verbaal ten laste worden gelegd van de persoon, zodanig dat deze over voldoende elementen beschikt om eventueel een verweer in te dienen. Dit dossier zal dan verder worden afgehandeld in de taal die de persoon wenst.”

\*  
\* \*

De beslissing tot administratieve geldboete is een geschrift waarin een juridische handeling wordt vastgesteld, en die derhalve moet beschouwd worden als een akte die de particulieren betreffen (VCT 6 juli 2017, nr. 49.114). Overeenkomstig artikel 19 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) moeten akten die particulieren betreffen, door de plaatselijke diensten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, zoals de gemeente Schaarbeek, worden opgesteld in het Nederlands of het Frans naargelang de wens van belanghebbende.

Aangezien de klager had verzocht om de beslissing tot administratieve geldboete te verkrijgen in het Nederlands, had deze beslissing tot administratieve geldboete opgesteld moeten worden in het Nederlands.

De herinnering tot betalen moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier (VCT 6 juli 2017, nr. 49.114). Overeenkomstig artikel 18 SWT moet de gemeente Schaarbeek in deze betrekking de door de particulier gebruikte taal gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Aangezien de taalaanhorigheid van de klager gekend was bij de gemeente Schaarbeek, *in casu* het Nederlands, had de gemeente Schaarbeek het Nederlands moeten gebruiken in de herinnering tot betalen.

Door in de beslissing tot administratieve geldboete en de herinnering tot betalen het Frans te gebruiken en niet het Nederlands, heeft de gemeente Schaarbeek de artikelen 18 en 19 SWT geschonden.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat de gemeente Schaarbeek zijn ambtenaren de opdracht heeft gegeven om tijdens de procedure van de gemeentelijke administratieve sancties de SWT op een correcte manier na te leven.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,